

千葉県内精神科病院に入院された外国人患者様へ 【過去のデータの調査研究への使用のお願い】

千葉県精神科医療センター及び千葉県精神保健福祉センターでは、「千葉県内精神科病院における外国人入院患者の実態」に関する臨床研究を行っております。そのため、下記の患者様のデータを使用させていただきます。

以下の内容を確認してください。

- ・この調査研究は千葉県精神科医療センター倫理審査委員会で審査され、同病院長の承認を受けて行われます。（成田赤十字病院 倫理委員会でも審査され、同病院長の承認を受けています。）

研究期間

令和2年4月1日～令和3年3月31日まで

対象調査期間

平成28年4月1日～平成31年3月31日まで

- ・今回の調査研究対象は千葉県精神科救急医療システムに参画している基幹病院、輪番病院、当院に保管されている上記患者様の情報です。
- ・過去のデータを使用する研究であり、新たな検査や費用が生じることはなく、また、データを使用させていただいた患者様への謝礼等もありません。
- ・使用するデータは、個人が特定されないよう匿名化を行い、個人情報に関しては厳重に管理します。
- ・調査研究の成果は、学会や科学専門誌などの発表に使用される場合がありますが、名前など個人を特定するような情報が公表されることはなく、個人情報は守られます。
- ・調査研究の成果が2次利用或いは他研究機関へ提供される可能性があります。
- ・調査研究の結果、特許などの知的財産が生じる可能性もございますが、その権利はすべて千葉県精神科医療センター及び千葉県精神保健福祉センターに帰属します。

もし、今回のデータ使用について同意をいただけない場合には、令和3年3月31日までに、お手数ですが下記の問い合わせ先まで連絡ください。

【問い合わせ先及び事務局】

千葉県精神科医療センター
医局秘書 石川敬子
TEL：043-276-1361(代)

成田赤十字病院
精神神経科
齋賀 孝久
電話番号：0476-22-2311 (代)

オプトアウト文書英文

We will use the data of foreign patients admitted to the psychiatric wards in
Chiba prefecture

At Chiba Psychiatric Medical Center and Chiba Mental Health and Welfare Center, we are conducting a clinical study on foreign patients who have been admitted to the psychiatric wards upon their arrival in Japan. The study title is "the survey of foreign patients admitted to the psychiatric wards in Chiba prefecture." The data of patients taking part in the study will be used by Chiba Psychiatric Medical Center and Chiba Mental Health and Welfare Center, unless instructed otherwise.

- This study will be reviewed by the ethics committee of Chiba Psychiatric Medical Center and (The ethics committee of Japanese Red Cross will be conducted with the approval of the director. Narita Hospital also reviewed this study.)

Research period: approximately between 4/1/2020 and 3/31/2021

Coverage period for patients: approximately between 4/1/2016 and 3/31/2019

- We will use the data stored in hospitals taking part in the psychiatric medical emergency system in Chiba prefecture.
- This is a retrospective observational study. No new clinical observations will be carried out, no new expenses will be incurred, and no form of compensation will be given to the patients.
- The data will be anonymized and strictly protected.
- The study results will be used for presentations at academic meetings and disseminated through outlets, such as scientific journals.
- The study results may be used secondarily or provided to other research institutions.
- Any intellectual property arising from this study will belong to Chiba Psychiatric Medical Center and Chiba Mental Health and Welfare Center.

If you disagree with the data use, please contact us by 3/31/2021.

Chiba Psychiatry Medical Center

Secretary : Keiko Ishikawa

TEL:+81-43-276-1361

Japanese Red Cross Narita Hospital

Psychiatry

Takahisa SAIGA

TEL: +81-476-22-2311

オプトアウト文書中国語(繁体字)

致 千葉縣內的精神科醫院住院過的外國人患者 【請準許使用過去的診療記錄以備調查研究】

千葉縣精神科醫療中心及千葉縣精神保健福祉中心、正在進行調查及臨床研究有關「千葉縣內精神科醫院住院的外國人患者的實際狀態」。

因此請求外國人患者能讓我們使用過去的診療記錄。

請確認以下內容

- ・此調查研究是經過千葉縣精神科醫療中心倫理審查委員會的審查、及經過其醫院院長承認後實施。(成田赤十字病院倫理委員會)

研究期間

2020年4月1日～2021年3月31日止

調查對象期間

2016年4月1日～2019年3月31日止

- ・此次調查研究的對象是有參加其計畫的千葉縣精神科醫療系統內的骨幹醫院、輪班醫院、本院有保管上記病患者的診療記錄。
- ・本次研究是使用過去診療記錄來研究、所以不產生檢查及其他任何費用。不過、對被使用過去診療記錄的病患者是不支付謝禮的。
- ・使用的過去診療記錄、是以無名式使用的不特定個人式調查。個人資料會被嚴密管理。
- ・調查研究後的成果、有可能在學術社團或科學專門雜誌發表使用。發表時，姓名等能特定個人資料是不公開、個人資料會被嚴密保護。
- ・調查結果可能會被我們進行二次利用，或是提供給其他相關的研究機關。
- ・調查研究結果、有可能產生專利申請及知識財產權、其權利將屬於千葉縣精神科醫療中心及千葉縣精神保健福祉中心所有。

如果對此次的過去診療記錄、不同意使用的話、請麻煩各位在
2021年3月31日前、以下面的方式聯絡。

【諮詢事務局】

千葉縣精神科醫療中心

醫療事務局秘書 石川敬子

TEL : 043-276-1361 (總機)

成田赤十字病院

精神神經科

齋賀孝久

電話號碼 : +81-476-22-2311

オプトアウト文書中国語(簡体字)

致 千叶县内精神科医院住院过的外国人患者 【请准许使用过去的诊疗记录以备调查研究】

千叶县精神科医疗中心及千叶县精神保健福祉中心、正在进行调查及临床研究有关「千叶县内精神科医院住院的外国人患者的实际状态」。

因此请求外国人患者能让我们使用过去的诊疗记录。

请确认以下内容

- 此调查研究是经过千叶县精神科医疗中心伦理审查委员会的审查、及经过其医院院长承认后实施。(成田赤十字病院伦理委员会)

研究期间

2020年4月1日~2021年3月31日止

调查对象期间

2016年4月1日~2019年3月31日止

- 此次调查研究的对象是有参加其计划的千叶县精神科医疗系统内的骨干医院、轮班医院、本院有保管上记病患者的诊疗记录。
- 本次研究是使用过去诊疗记录来研究、所以不产生检查及其他任何费用。不过、对被使用过去诊疗记录的病患者是不支付谢礼的。
- 使用的过去诊疗记录、是以无名式使用的不特定个人式调查。个人资料将会严密的管理。
- 调查研究后的成果、有可能在学术社团或科学专门杂志等发表使用。当然姓名等能特定个人资料是不公开、个人资料是受到严密的保护。
- 调查成果可能会被我们进行二次利用，或是提供给其他相关的研究机关。
- 调查研究结果、有可能产生专利申请及知识产权、其权利将属于千叶县精神科医疗中心及千叶县精神保健福祉中心所有。

如果对此次的过去诊疗记录、不同意使用的话、请麻烦各位在
2021年3月31日前、以下面的方式联络。

【咨询事务局】

千叶县精神科医疗中心

医疗事务局秘书 石川敬子

TEL : 043-276-1361 (总机)

成田赤十字病院

精神神经科

斋贺孝久

电话号码 : +81-476-22-2311

지바현 내 정신과 병원에 입원하신 외국인 환자님께 부탁드리는 말씀

【조사 연구를 위한 과거 데이터 사용에 관하여】

지바현 정신과 의료센터 및 지바현 정신보건 복지센터에서는 “지바현 내 정신과 병원의 외국인 입원 환자의 상태”에 관한 임상 연구를 하고 있습니다. 이에 하기의 외국인 환자분의 데이터를 사용하고자 합니다.

아래의 내용을 확인 바랍니다.

- 이 조사 연구는 지바현 정신과 의료센터 윤리 심사위원회에서 심사를 받고, 각 병원장의 승인을 받고 실시합니다. (나리타 적십자 병원 윤리위원회)

연구 기간

2020년 4월 1일~2020년 3월 31일까지

대상 조사 기간

2016년 4월 1일~2019년 3월 31일까지

- 이번 조사 연구 대상은 지바현 정신과 구급 의료 시스템에, 계획 참여하고 있는 기간(基幹) 병원, 윤번(輪番) 병원, 본원에 보관된 위의 환자분의 정보입니다.
- 과거의 데이터를 사용하는 연구이며, 새로이 검사하거나 비용이 발생하는 것은 없습니다. 또, 데이터를 사용하게 해 주신 환자분에게 사례 등도 없습니다.
- 사용하는 데이터는 개인이 특정되지 않도록 익명화를 하여 개인 정보를 엄중히 관리합니다.
- 조사 연구의 성과는 학회나 과학전문지 등의 발표에 사용될 수가 있습니다만, 이름 등 개인을 특정하는 정보를 공표하는 것은 없으며, 개인정보는 지켜집니다.
- 조사 연구 성과가 2차 이용 혹은 다른 연구 기관에 제공될 가능성이 있습니다.
- 조사 연구 결과, 특허 등의 지적재산이 생길 가능성도 있지만, 그 권리는 전부 지바현 정신과 의료센터 및 지바현 정신보건 복지센터에 귀속됩니다.

만약 이번의 데이터 사용에 대해서 동의할 수 없는 경우, 번거로우시겠지만 2021년 3월 31일까지는 반드시 아래의 문의처로 연락을 바랍니다.

【문의처 및 사무국】

지바현 정신과 의료센터
의료국 비서 이시카와 게이코
대표 전화 : 043-276-1361

나리타 적십자 병원
정신 신경과
사이가 타카히사
전화 번호 : +81-476-22-2311